

## Meyer Brothers Letters

These letters are part of the Meyer Brothers' Store Records, Mss. 2909, Louisiana and Lower Mississippi Valley Collections, Special Collections, Hill Library, Louisiana State University, Baton Rouge and are reproduced on this website with permission. Any reuse of these letters must be obtained via: <http://www.lib.lsu.edu/special/findaid/2909.pdf>.

On the left is a representation of the original letters, in German or Yiddish. On the right is the translation. Translator notations are throughout these documents, indicated via highlighted sections or observations regarding difficulties in determining the meaning of a particular passage and/or the condition of the letters.

Comments or questions about these letters as well as requests to view the originals can be made by contacting Jay Silverberg at [jbsilverberg@gmail.com](mailto:jbsilverberg@gmail.com). Please use the translator's notations accompanying each letter batch when requesting to view an original letter.

Thank you.

Jay Silverberg  
October 2015  
Petaluma, CA

Letter #1, p. 1 (= right side of p. 1 of PDF 309)

<p style="text-align: center;">Lachen, den 16 Juli 1867 Meine Lieben !</p> <p>Mit Freuden ergreife ich die feder um Euch zu benachrichtigen von unserm Wohle welches hofentlich bei Euch u. Lieben auch nicht im geringsten fehlen wird: Eure Briefe vom 26. Mai &amp; 22 Juni erhielten wir richtig &amp; ersahen daraus Euer Wohlergehen welches in uns allen ungeschreibliche freude erregte: In dem Ersten Briefe schiket Ihr uns Einige Pphotographien von unseren familie, welche uns sehr freuten &amp; wünschten sie alle nur Einmal persönlich umarmen zu dürfen: Allein für die meinige person wird dieser Wunsch bald erfüllt sein, Nun schreibtest du uns l. Heinrich daß ich [<i>hole</i>] Eine Pphotographie zu Onkel Maier schiken sollte, welches ich Ihm selbst über[<i>bra</i>]chte, worüber sie sich sehr freuten; Sie sind g. s. dank alle Wohl &amp; erkundigten sich sehr nach Eurem Wohlergehen:</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, July 16, 1867</p> <p>My Dear Ones, It is with joy that I take pen in hand to tell you of our well-being, which hopefully will also not be lacking in the least with you dear ones. We received your letters of May 26 and June 22 and saw from them that all is well, which gave us indescribable joy. In the first letter you sent us some photographs of our family, which made us very happy, and we wish we could just be able to hug them personally. However, for my own self, this wish will soon be fulfilled. Now you wrote us, dear Heinrich, that I [<i>hole</i>] should send a photograph to Uncle Maier, which I myself delivered to him, and they were very happy about this. They are all well, thank God, and asked a lot of questions about how you are.</p>
---	--

Nun meine Lieben, da ich Euch seit 4 Wochen schon drei Briefe schrieb, so ist es mir unmöglich Euch viele Neuigkeiten schreiben, Aber trotz diesem schreibst du doch l. H. daß du keine Briefe von uns erhältst. Was ist da die Ursache davon? Nun Ersehe ich aus Eurem ersterem Briefe Carline & Heinrich, daß Ihr mein altes Schreiben & Lamentiren, in meinem Briefen nicht mehr Lesen wollt: Solte ich Euch beleidiget haben, oder vielmehr so nahe getreten, so Entschuldiget mich; — — Allein ich kann mich aber nicht er innern: Jedoch kann man da[hole] das alte Sch[ag-] wort in Anwendung bringen: Wer will gehen freien: darf nicht alle Scheuen: Nun L. Emanuel de[hole]em Schreiben gemäß werde ich allen deinen Wünschen suchen nachzukommen: Auch werde ich in Einigen Tagen zu Cousin Isaak kommen und über diesen Sachen Sprechen & die d[hol] wieder schreiben.

Now my dear ones, since I wrote you three letters in the last 4 weeks, it is impossible for me to write you much news. But despite this, you write, dear Heinrich, that you aren't receiving any letters from us. What is the reason for that? Now I see from your first letter, Carline [Caroline] & Heinrich, that you don't want to read my old [way of] writing and lamenting in my letters any more. If I have insulted you or, rather, have offended you, then excuse me. — — However, I just can't remember doing it. However, the old saying can be applied here: Whoever wants to go courting cannot take fright at everything. Now, dear Emanuel, in accordance with your letter I will try to comply with all of your wishes. Also in a few days I am going to go to Cousin Isaak and talk about these things & write the [hole] again.

Nun meine Lieben: Sollte Einer von Euch Noch einen Begehe haben so laßt es uns wissen in Eurem ersten Schreiben: Allein L. Heinrich da du uns schreibst, wir Sollten dir was schicken, wenn wir denken, daß du es werth bist. Welches uns sehr leid thut, daß du uns so eine Frage stellen mußt, worüber du uns dieses mal entschuldigen mußt, da uns Lion Has nicht zu wissen that wenn Er abreiste; Allein ich werde suche alles gut zu machen, da du es uns schon tausend & tausendmahl belohent hast. Liebe Carline. Auch deine Frage will ich dir beantworten. Nämlich ob der l. Vater noch nicht beser fort kann? Welches ich dir Leider mit Nein bestätigen muß. Indem wir schon alles geprobirt haben & es nichts nützt. die doktor sagen im alter verliert sich was davon; Aber es schmeckt Ihm doch ales ganz gut. Ich will nun schliesen mit der feder aber nicht im Herzen & grüße & küsse Euch alle vielmahl grüßet mir die ganze freindschaft, besonders das kleine [Hein]erle & die nach uns fragen.

*[hole]* Mayer

Now, my dears. If any of you still has something you want, let us know in your first letter. However, dear Heinrich, since you write us that we should send you something if we think that you are worth it, this made us feel very bad that you had to ask this question – for which you should apologize to us this time, since Lion Haas did not let us know when he was leaving. However, I will try to make everything good, since you have rewarded us already thousands and thousands of times. Dear Carline [Caroline], I also want to answer your questions. Namely, can father get around better. Unfortunately I have to confirm “no” to you. We have already tried everything possible and nothing helps. The doctors say that in old age things are lost. But everything still tastes very good to him. I am now going to stop with my pen, but not in my heart, and I greet you and kiss you all many times. Greet all our friends for me, particularly the little Heinrich and those who ask about us.

*[hole]* Mayer

Vielgeliebte Geschwister Alle!

Mit größtem vergnügen setze ich mich wieder Euch mein Wohl mitzuteilen welches hoffentlich in dem Kreise Eurer Mitte Auch nicht im geringsten fehlen wird. Da wir nun Eure beide Breife erhielten und die Pphotographien von unsern Verwandten ersehen freute ich mich ungemein besonders kannte die I. Mutter Tante Hanne an Ihrem ersten blicken und erinnerte sie sich gleich an die vergangene Stunde die Sie beisammen verweilten auf meinem vernehmen noch hatt Tanta hanne sehr vernünftige Kinder. Auch Onkel Abraham muß sehr dick sein. Auch freuten wir uns sehr daß du uns I. Tante Elis dein Pphotographie so wie deinem I. Mann sein zuteil werden liesest. Auch freue ich mich sehr über das kleine **Lugen** welchen so sehr herzaft da steht. Nun meine I. was macht der kleine Heinrich kann Er schon sprechen lernt Er deutsch & auch Englisch? Nun meine I. hoffentlich sind jetzt die hitze nicht mehr so groß bei Euch welches uns fiehl [hole] -mer ist wenn wir das hören. Auch will ich Euch einige Neuigkeiten mittheilen nämlich wir hatten Unlängst einen besuch aus Karbach Tante & Elise und Sara Elisa ist in Wallertheim Sara ist zuhaus Eliesa ist ein schönes & Vernünftiges Mädchen. Auch dem Susmann seine Elis ist auch nach Amerika der Mayers Schom aus Neustadt ist wieder angekommen welcher in Housthon war bei seinem Onkel Auch fragte ich Ihn sogliech ob Er nich[t] in Orlins war so sagte Er nein Auch sagte Er mir das Er brieft in Neuork bei Moses von da Heinrich gebeten hätte Auch Abraham schreibt jedem seiner Briefe das Er wieder kommt.

[hole] Babetta

To all much-loved siblings,

With great pleasure I sit down again to inform you of my well-being, which hopefully will not be lacking in the least in your circle, either. When we received your two letters and saw the photographs of our relatives, I was tremendously pleased. Our dear mother, in particular, recognized Aunt Hanne at first sight and immediately remembered the hours they spent time together. To my mind, Aunt Hanne has very intelligent-looking children. Uncle Abraham, too, must be very plump [*i.e., well nourished*]. We were also very pleased that you bestowed on us the photo of Aunt Elis and her dear husband. Also, I am also very delighted with the little [rascal?] who is standing there so heartily. Now, my dear ones, what is little Heinrich doing? Can he talk yet? Is he learning German and also English? Now my dears, hopefully it's no longer so hot now where you are, which is always very [hole] for us when we hear about it. Also, I want to tell you some news, namely, we recently had visitors from Karbach: Aunt & Elisa and Sara. Elisa is in Wallertheim. Sara is at home. Eliesa is a pretty and intelligent girl. Susmann's Elis is also going to America. Mayer's Schom [= name] from Neustadt, who was at his uncle's in Houston, has also come back. I also asked immediately if he was in Orleans. He said no. He also told me that at Moses' in "Neuork" [New York?] he had letters that Heinrich had been asking about. Abraham, too, is writing in every one of his letters that he is coming back.

[hole] Babetta

<p style="text-align: center;">Lachen, den 24, August 1867 Meine Lieben</p> <p>Mit freude ergreife ich die feder um euch meinen Theuresten zu benachrichtigen von unserm Wohlsein welches hofentlich in Eurer l. Mitte auch herrschen sein wird: Meine lieben Eure theuren Handzeilen vom 20 ten Juli erhielten wir richtig &amp; ersahen daraus das ähnliche Wohergehen, welches in uns unbe- schreibliche Freude errege: die Antwort auf Bruder Heinrichs Brief will ich für den Anfang meines Briefes nehmen: Der Inhalt dieses Briefes theuerster Bruder freute uns ungemein, nämlich Indem du dir das Vergnügen machtest um Bruder Emanuel &amp; Familie zu besuchen &amp; Sie Gott s. dank alle Wohl &amp; munter getroffen hast &amp; unser Kleiner Neffe so munter &amp; heiter ist, so würde es sehr wünscheswerth für uns sein, Nur eine kleine Weile bei Ihm &amp; bei Euch allen zu verweilen dürfen. Nun l. Heinrich bist du begierig ob Abraham wieder nach deutschland gereißt ist, welch[hole] ich dir mit Antwort Nein bestätigen kann: Indem er schreibt daß es Ihm ziemlich gut, jetzt gefällt: Er ist in Einem Geschäfte bei herrn Meh[hole] wo Er ja Woche 25-30 dollars verdient &amp; mit Augu[st] ist auch nichts daraus geworden. Indem Ihm Abrah[am] Mayer schrieb, daß dieses Geschäft jetzt nicht mehr zum besten geht: Sonstige Neuigkeiten l. Heinrig weiß dir keine zu schreiben. Ohne daß ich noch keinen Sommer so erlebt habe die Zeit ich war arbeiten, kann welscher so schlecht war als dieser — — — —</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, Auagust 24, 1867</p> <p>My dear ones. With pleasure, I take pen in hand to tell you, my most treasured ones, about our well-being, which I hope will also prevail in your midst. My dear ones, we received your valued letter of July 20<sup>th</sup> and saw from it that things are going similarly well, which made us indescribably happy. I will start my letter by answering brother Heinrich's letter: The content of this letter made us terribly happy, most treasured brother, namely where you took pleasure in visiting brother Emanuel &amp; family and that they are all well and in good spirits, thank God, and our little nephew is so cheerful and light-hearted. So it would be very desirable for us to spend just a little time with him and with you all. Now, dear Heinrich, you are curious whether Abraham has gone back to Germany. I can confirm that the answer is “no.” He writes that things are now going rather well for him and he is now pleased. He is in a business of Mr. Meh[hole] where he is earning 25-30 dollars a week, and nothing happened with Augu[st] either. Abrah[am] Meyer wrote him that this business was no longer doing that well. I don't know of any other news to write you, dear Heinrich, except that I have never experienced a summer that was as bad as this one during the time I've been working — — — —</p>
---	--

Nun meine I. will ich Euch benachrichtigen daß ich mich jetzt schon in Euer I. Mitte sehe & denke oftmals für mich selbst, da bist du doch ein ganz anderer Mensch, wenn du einmal so einen Amerikaner vorstellst, aber zurück muß ich wider denken, noch ein wünsche heute Wun... wirst du durch zu machen haben, welches ich alles nicht entschlage [entschlage?] wenn ich nur Arbeit & verdiest bekomme  
Nun I. Emanuel familia da ich vor einige Wochen an Euch meine theursten schrieb so ist es für heute mir unmöglich Euch viele Neuigkeiten mitzuteilen, die Geschäften gehen sehr schlecht bei uns, & alles sehr theuer das Pfund Fleisch kostet 16-17 Fr & so ist es mit allem,  
Liebe Schwester Carolina auch an dich habe ich noch einige Worte zu richten, Liebe Schwester es war gestern Lachener Kirchweih, wenn du da zugegen gewesen wärest, so hätten wir auch einen Schotisch getantzt welches mir sehr große freuden gemacht hätte: Indem wir noch ein miteinander getanzt haben;  
Nun meine lieben will ich schliesen mit der feder aber nicht im herzen & wünsche Euch alle herzlich Wohlzuleben, das weitem will ich aufheben, bis aufs nächsten mahl & das mündliche: Seiet alle herzlich begrüßt & geküßt von Eurem Bruder Karl Mayer  
grüßet alle Verwandten & die sich nach uns erkündigen; Entschuldiget mein schlechtes schreiben Indem ich es schreibe wie ich es denke.  
Wer dieses schreibt is Euer Karl wie immer.

Now, my dear ones, I want to tell you that I often see myself in your dear midst and often think to myself, you are a completely different person when you introduce an American like that, but then I have to think again: one more wish today. [...] you will have to undergo, which I do not renounce, if I just get work and earnings.  
Now, dear Emanuel's family, since I wrote to you a few weeks ago, my most treasured one, it is impossible for me to tell you much news today. Business is going very badly here with us, and everything is very expensive. One pound of meat costs 16-17 Fr & that's how it is with everything.  
Dear sister Carolina, I have a few words to say to you, too. Yesterday was the Lachen parish fair, dear sister. If you had been there, then we, too, could have danced a schottische, which would have made me very happy, since we danced another one with each other.  
Now, my dears, I am going to stop with the pen, but not in my heart, and I wish you all a cordial farewell. I'll put off the rest until the next time and the oral part. Your brother cordially greets and kisses all of you. Karl Mayer  
Greet all relatives and those who ask about us. Excuse my poor handwriting. I write it as soon as I think it.  
The one who writes this is your Karl, as always.

<p style="text-align: center;">Theuere Geschwister Alle !</p> <p>Ich beziehe mich auf das schreiben von Bruder Karl indem ich Euch alle mein Wohl mittheilen daßelbe hoffe ich von Euch Alle nun meine l. wie ich lese in Eurem vorhergehenden Briefe so machtest Du Dir l. Heinrich das Vernügen und besuchtest <i>[hole]</i> und Familie was mich so wie uns alle herzlich freute wie ich w<i>[hole]</i> daß ich mir das Vernügen auch mir selbst machen könnte. Auch <i>[hole]</i> wir uns sehr daß wir so eine munteren Neffen haben und w<i>[hole]</i> Ihn mir einige Zeit in unsere Mitte. Nun meine l das ist alles nichts wir müssen uns beiden immer begnügen mit dem Pfoto<i>[hole]</i> und wünschen daß uns der l. Gott noch lange Jahre gesund läßt uns gegenseitig schreiben können wir Zeit zu Zeit. Nun m. l. will ich Euch benachrichtigen daß wir uns Sonntag Kirchweih gehabt haben wo ich Euch alle hergewünschen haben auch haben wir besuch behabt von Münster welch Onkel Mayer seine zwei Buben und Leopold auch muß ich mich sehr wundern daß du l. Bruder schreibst daß August nach Amerika kommt in dem Er noch ein Kind und schon so eine große reiße zu unternehmen nun meine l ich will aber nicht da<i>[hole]</i> haben wenn ihn Onkel haben will. Auch ist daß Fleisch in Lachen ver<i>[kauft]</i> worden zu 16 L da sagte alle leite das Er noch niemand gedenke. ... meine l. das es eben sehr warm ist so ist es mir unmöglich Euch vie<i>[hole]</i> Neuigkeiten mitzutheilen Nun meine l. Schwester und Brüder we<i>[hole]</i> reich entschuldigen füre meine schlechtes schreiben in dem sehr schnell geg da Karl heute noch nach Neustadt geht und den Brief auf die Post steg<i>[hole]</i>will um lebet alle Wohl und seiet herzlich begrüßt und geküßt. Eure Schwest. Babetta Mayer</p> <p style="text-align: center;">Schreibet alle recht bald und viele eindigkeite viele <b>EETrare</b> grüße an den kleinen Heinrich und schicket uns seine Abbildung bald.</p>	<p>To all my treasured siblings, I refer to brother Karl's letter and inform you all of my well-being. I hope the same of you. Now, all my dear ones, as I read in your earlier letter, you, dear Heinrich, had the pleasure of visiting <i>[hole]</i> and family, which made me and everyone else very happy as I <i>[hole]</i> [would be?] if I could have that pleasure myself. Also, <i>[hole]</i> we [are happy?] that we have such a cheerful nephew and <i>[hole]</i> [wish?] he could be among us for a time. Now, my dears, none of that can be. Unfortunately we have to be content with the photo<i>[hole]</i>and wish dear God will keep us healthy for many long years yet, and we can write each other from time to time. Now, my dears, I want to tell you that we had a parish fair on Sunday, where I wished that you all could be there, and we had visitors from [Klingen]Münster, who were Uncle Mayer, his two boys and also Leopold. Also, I am very puzzled that you, dear brother, write that August is coming to America, since he is still a child and that is a such big journey to undertake. Now, my dears, I don't want to [oppose this] if Uncle wants to have him. Also, meat in Lachen was sold for 16 L. At that, everyone said that he is not thinking of anyone. my dears, that it is warm right now. So now it's impossible for me to tell you much news. Now, my dear sister and brothers, excuse my bad handwriting since it was <i>[hole]</i> [written?] very quickly. Karl is going to Neustadt today and wants take the letter to the post office. I wish you farewell and you are cordially greeted and kissed by your sister Babetta Mayer</p> <p style="text-align: center;">All of you write very soon, and many [..?..] and many [..?..] greetings to little Heinrich and send us his picture soon.</p>
<p><i>[left margin]</i> Viele herzliche grüße von dem l. Vater an Euch alle auch kann Er leiter noch nicht besser fort Er wünscht alle wieder einmal zu sehen wer dieses wünschst ist Euer Vater auf ewig. Joseph Mayer</p>	<p><i>[left margin]</i> Many cordial greetings to you all from our dear father, too. Unfortunately he can't get out any better. He wishes he could see everyone once again. The one who wishes this is your father forever. Joseph Mayer</p>



<p>Werterteste Tante und l. Kinder          Auch will ich benachrichtigen daß wir deine mir so wehrte Abildung erhalten haben und freuten uns alle sehr auch wünsche ich daß ich Euch alle pörsönlich umarmen könnte auch wunderten wir auch alle daß du so diek biß l. Tante auch freuten wir uns sehr über deine l. Kinder auch habe sie alle [hole] m Meinung auch viele Änhligkeiten von Schwester Karolina besonders [hole] sich unser l. Vater sehr über alle diese Abildungen auch sagte gleich [hole] sie nur alle einmal wieder sehen könnte. Nun meine l. neuigkeiten [hole][weiß i]ch wenig zu schreiben hoffe aber viele zu erfahren von Euch meine Thanden          ..rnden. Jetzt schliese ich mit meinem schreiben und grüße Euch viel tausendmahl          [und ver]bleibe Eure ewigliebende Nichte und Cousinne Babette Mayer [hole]Eetmre grüße an Abraham und Famiele um was nach lugen und jeden ...fentlich sind sie alle am beste wohle. Auch viele grüße an Tante Elis und Famiele          ... .. Babetta Mayer</p>	<p>Most valued Aunt and dear children,          I, too, want to report that we received your so valued picture and were all so delighted. Also, I wish that I could personally hug all of you. We were also all amazed that you are so chubby [i.e., well-nourished]. Dear Aunt, we were also very delighted with your dear children. Also, in my opinion, they look a lot like sister Karolina. Our dear father was especially happy about all these pictures and also immediately said [hole] [?he wished he?] could see everyone again. Now, my dears, I don't [hole] [know of] much news to write, but hope to hear a lot from you, my aunts.          [..?..]. Now I am ending my note and greet you all many thousands of times          [hole] [and re]main your ever-loving niece and cousin Babette Mayer [hole] [..?..] greetings to Abraham and family {...?...} and everyone [hole] [ho]pefully they are all very well. Also many greetings to Aunt Elise and family          [hole] [writes?] Babette Mayer</p>
<p>[21 lines of Yiddish]          Libe kindr,          Ikh betsihe (beziehe) mikh das shrayben fon Karl und [Bavette]          Ikh mus [aykh vissen] lozzen fon maynem vohl. Ikh hofe das bay aykh oykh zo izt, libe kinder. Ikh fr[ayde] mikh [ungeveyn] (ungewöhnlich?) das du libe(r) Haynrikh shraybst das du/di in [Kindon?] vahrest (warst) bay [torn edge] dem libe(n) Manevel (Emmanuel?) und hast in (ihn) und zayne libe froy und liben Haynrikh zo gezond angedrofen (angetroffen) vo ikh yeden dakh (Tag) fon ihnen shprekhe ven ikh nur den lib[---] [torn edge] Haynrikh ayn mahl (einmal) zehn (sehen) kende (könnte) ven es nur nokh lange yahre zo blayb[---] [torn edge] das aykh der libe Gott nur gezond lazzt das immer mayn vonsh (Wunsch) izt vo aykh dakh fir dakh [Tag für Tag] dafir bette libe kinder das amzondakh (am Sonntag) [N/Kekhvay] vahr (war) [illegible due to torn edge] der Karl ayn rikht/rint/runt/ geshlakhtet (gelachtet?)</p>	<p>[21 lines of Yiddish]          Dear children,          I refer<sup>1</sup> to the letter from Karl and Babette. I must inform you of my being in good health. I hope the same is with you, dear children. I was uncommonly glad that you, dear Heinrich, write that you were in Clinton<sup>2</sup>, with [torn edge] Manevel<sup>3</sup> and have found him and his dear wife and dear Heinrich, of whom I speak of every day. If only I could see dear Heinrich one time, [torn edge] that it has been many years [torn edge] that the merciful God should only keep you in good health. That is always my wish, and I pray you day after day that this should be so for you, dear children, that on Sunday [illegible] there was [illegible due to torn edge] Karl slaughtered a cow for 100 Guilders [illegible] only to satisfy [the] Father the [three ambiguous words] and that [finds?] meat, so you can see what [illegible] earns, as you will remember what meat sells for in Lachen for one [block? slab?</p>

<sup>1</sup> Possibly also "I received."

<sup>2</sup> First letter is illegible, the second letter possibly an *I*, *Y* or *U*. The rest of the name would read [ /i/undon.

<sup>3</sup> More than likely a diminutive form for *Emmanuel*.

<p>hateh (hatte) fir 100 gilten (Gulders) nur den fatter (Vater) tsu befridigen und das fint flaysh [ferkoyft?] hat tsu [16 greyfer] das ha[---] gevoren (geworden?) im/ihm [ferdliem] find (finnt) zo/da kanst du zehen vas ferdint vir[---] den (den) du virst dikh nokh erinneren kennen (können) vas dan flaysh fir kayfen (verkaufen?) in Lakhen fir ayn blakh/blokh/plakh izt. Libe Karolina dayne shraybe(n) fon dayner hant frayde (freute) mikh zehr und zehhe (sehe) das Gott zay dank gezunt bizt under immer ferknikht (vergnügt?) du/di/zo [page torn] shraybt das bay aykh zehr hays izt es izt bay uns in mont august (Monat August) zo hays das shohn lange yahren nikht zo hays vahr ikh mus aykh oykh vizzen [lazzen] als (alles?) in Nayshtot (Neustadt?) ayne [illegible] kariye/nariye geboyt haben di zehr shehn izt. Zons (sonst) naves vays ikh nikhts ikh grise aykh alle fihl mahl und hofe als (als) aykh der brief zo andrift (antrifft) vi er uns ferlest (verlässt) ver das shraybt izt ayer mutter bis evikh Rekhina Meyer file grus an dikh shvekhr (Schwieger?) Hane (Hanna) und familye</p>	<p>piece?]. Dear Karolina, your writing (letter) from your own hand gave me great pleasure and I see that, thank God, you are healthy and it always [torn page] that it is so hot where you are. It is so hot here in the month of August – it hasn't been so hot for many years. I must also let you know that a [illegible] in Neustadt has been built, which is very beautiful. Nothing else is new that I can think of. I greet you all many times and hope that this letter reaches you as it leaves us. This is your mother who is writing. Always, Regina Meyer. Many greetings to your [ambiguous relationship]<sup>4</sup> Hanna and family.</p>
<p><i>[right margin in pencil]</i> Karl Meyer</p>	<p><i>[right margin in pencil]</i> Karl Meyer</p>
<p><i>[2 lines of Yiddish]</i> File gris (Grüsse) an ongel (Onkel) (abrleh?) und familye file grise Dande (Tante) Elise und ihren man (Mann) und familiye ikh vinshe als ihr aykh ayn mahl an uns shraybt Rekhina Meyer</p>	<p><i>[2 lines of Yiddish]</i> Many greetings to Uncle (Averleh?)<sup>5</sup> and family. Many greetings [to] Aunt Elise and her husband and family. I wish that you would write to us sometime. Regina Meyer</p>

<sup>4</sup> Some sort of in-law.

<sup>5</sup> Possible diminutive of Avraham.

<p style="text-align: center;">Galwesten August 14ten 18/68 Lieber Bruder !</p> <p>Deinen Brief vom 3 ten dieses habe Ich erhalten und dem so wie der ganzen Familie Wohl daraus ersehen welches Ich so wie von der ganzen Familie Gott sei Dank auch sagen kann. Nun lieber Bruder Ich konnte gar nicht begreifen warum Ich so lange nichts von Euch gehört habe Wirklich war ich sehr unberuhigt[.] du weißt Ja wie es in der jetzigen Jahreszeit ist[.] einem stellt sich gleich nichts gutes vor aber Gott sei dank bis jetzt ist es doch sehr gesund und Hoffe daß es auch so bleiben wird für diesen Somer. Wirklich haben wir jetzt sehr heiß hier so daß Ich bald nicht still sitzen kann diesen Brief schreiben, aber das macht alles nichts nur gesund. Nun lieber Bruder Ich denke bald <b>eninig</b> [<i>Yiddish word</i>] nachhaus zu schreiben. Nun wie Ich sehe aus deinem Briefe hat Lise Wahrscheinlich Clinton verlassen und hoffe daß se sich ganz gut amesirt hat so wie Ich sehe ist End Hannes Bebett in Clinton[.] Wirklich sehe Ich noch nicht eine Zeile an Ent Hanne geschrieben wegen dem wes du mir gesagt hast in Neuorlins. Nun lieber Bruder wie ist es mit dem [<b>Gonb? Greb?</b>] hoffe gut so daß wieder alles geh<sup>o</sup>ilt wird. Ich wollte Ich kannte einige Stunden bei Euch verweilen. Nun Galvesten gefällt mir so ziemlich</p>	<p style="text-align: center;">Galveston, August 14, 1868</p> <p>Dear Brother, I received your letter of the 3rd of this [month] and saw your that you and your entire family are well, which I can say about myself and also the entire family, God be thanked. Now, dear brother, I couldn't understand why I didn't hear anything from you for so long. I was really very concerned. You know, after all, how it is at this time of year. A person immediately imagines something that isn't good, but thank God, thus far it is very healthy, and [I] hope that it will remain that way this summer. It's really very hot for us here, so that soon I won't be able to sit still to write this letter, but this doesn't matter, [if one is] just healthy. Now, dear brother, I am thinking about writing some [<i>Yiddish word</i>] home soon. Now I see from your letter that Lise has probably left Clinton, and hope that she had a very good time. So I see, Aunt Hanna's Babett is in Clinton. I have really not yet written a single line to Aunt Hanne because of what you told me in New Orleans. Now, dear brother, how is it with the [..?..]. Good, I hope, so that everything is [..?..] again. I wish I could spend a few hours with you all. Galveston now pleases me rather well.</p>
---	--

wir haben auch ziemlich besuche nur ist es jetzt zu heiß  
wir haben ein Pferd und boke [buggy] & ist so ein wenig legem-  
mer hier. denn es ist zu viel Sand für zu laufen in  
Sommer. Gestern war ich aus in der Siedt[.] mann kann benahe  
nichts sehen als Storre in Galveston.

Nun denke Ich alles Mögliche geschrieben habe  
Ich hoffe daß du mir öfters geschreibst Nun lebe  
recht Wohl und sei sei begrüßt und geküßt 1000 & den  
mahl wer dies wünscht ist deine Schwester

Caroline Mayer

Lieber Bruder Emanuel und Familie  
dein Werthes schreiben ist mir richtig  
geworden und dein so wie deine ganzen Families Wohl  
daraus erfahren wo ich sehr unruhig wegen war weil  
Ich so lange nichts von Euch hörte denn jetzt  
ist mann gleich anizl aber Gott sei dank alles Wohl  
desselbe kann Ich dir so von mir so wie von der  
ganzen Familie auch Mitthilen. Lieber Bruder  
wir haben jetzt sehr gutes trokens Wetter hier aber  
haben einige Tage im Monat auch jeden Tag Regen  
zgehabt. Ich hoffe zu Gott daß es keinen schaden gethan  
hat. Nun Entschuldige mein weniges und schlechtes  
schreiben Ich kann benahe nicht still sitzen um  
zu schreiben wegen der Hitze. Nun hoffe bald von  
Euch zu hören und seit alle begrüßt und  
geküßt wer das Wünscht ist Euer Schwester  
und Tante K. M.

We also have quite a few visitors. It is just too hot right now.  
We have a horse and buggy [and?] & is a little more [..?..]  
here. Because there is too much sand to go walking in the  
summer. Yesterday I was out in the city. A person can see  
almost nothing but stores in Galveston.

Now I think I've written everything I can.  
I hope that you write me often. Now farewell  
and may you be greeted and kissed a 1000  
times. The one who wishes this is your sister

Caroline Mayer

Dear brother Emanuel and family,

I received your valued letter  
and from it heard about your well-being and that of your  
entire family. I was very uneasy because  
I had not heard from you all for so long, because a person  
is immediately uneasy ["anizl"], but thank God everything is well.  
I can report to you the same is true of me, as well as  
the entire family. Dear brother,  
right now we have very good dry weather here, but  
have also had rain every day for several days in the month.  
I hope to God that it has not done any damage.  
Now excuse my few words and poor  
handwriting. I can hardly sit still to write  
because of the heat. Now I hope to  
hear from you all soon, and may you all be greeted  
and kissed. The one who wishes this is your sister  
and aunt. K.M.

<p style="text-align: center;">Gelwesten, Juni 16 1868</p> <p style="text-align: center;">Lieber Bruder Emanuel und Famelie</p> <p style="text-align: center;">Deinen werthen Brief habe ich erhalten</p> <p>und freute mich ungemein eures Wohles daraus zu erfahren welches Ich von mir so wie von der ganzen Famielie auch sagen kann. Lieber Bruder du wirst erlernen in Bruder Henri seinem Brief mir Gelwesten gefällt bis jetzt aber so lang mann fremd ist kann man nicht viel sagen und Hauptsäglich in Sommer ist es wirklich zu warm aus dem Haus zu gehen bis abends <b>schät</b> [= Engl. "shade"?] Nun hoffe Ich daß es <b>schäter</b> besser behelt zu mir. Lieber Bruder Mißes Blok so wie Mister Grünlief erkundigten sich wegen Emm. Nun lieber Bruder du schreibst daß wir uns in acht nehmen sollen hier ist es sehr ungesund. Gott dem Allmächtigen kann mann nicht entfliehen wie er es schickt so muß wenn es <b>anrheren</b> Nun hoffe und bete Ich daß alles gesund bleibt Nun lieber Bruder Ich wollte Ich könnte die Kinder sehen Lieber Bruder schreibe mir recht oft denn einen Brief ist meine einzige Zufriedenheit. Nun denke ich alles Mögliche geschrieben habe. Nun lebet recht Wohl und seit begrüßt und geküsst wer das wünscht ist eure Schwester und Tante</p> <p style="text-align: right;">K Mayer hoffe baldige Antwort</p> <p>Küset die Kinder für mich</p>	<p style="text-align: center;">Galveston, June 16, 1868</p> <p>Dear Brother Emanuel and family,</p> <p style="text-align: center;">I received your valued letter</p> <p>and was immeasurably happy to learn of your well-being from it, which I can also say about myself and the whole family. Dear brother, you will hear in Henry's letter that Galveston pleases me so far, but as long as one is a stranger one can't say much and mainly in summer it is really too warm to go out of the house until evening shade. Now I hope that it stays shadier at my place. Dear brother, Mrs. Blok and Mr. Grunlief asked about Em[anuel]. Now, dear brother, you write that we should be careful [because] it is very unhealthy here. One cannot flee from God Almighty. As he dispatches, so one must [?honor?] it. Now I hope and pray that everyone remains healthy. Now, dear brother, I wish I could see the children. Dear brother, write to me quite often because a letter is the only thing that satisfies me. Now I think I have written everything possible. Now farewell to you all and may you be greeted and kissed. The one who wishes that is your sister and aunt</p> <p style="text-align: right;">K Mayer I hope for an answer soon.</p> <p>Kiss the children for me</p>
--	--

Galwesten 16 Juni 1868

Lieber Bruder Henri !

Deinen werthen Brief so

wie von unsern Lieben Eltern habe Ich richtig erhalten und allen Ihres besten Wohles daraus ersehen welches Ich von mir so wie von der ganzen Familie auch sagen kann. Wir sind Gott sei dank glücklich hier angekommen wie du vernehmen wirst aus meine vorhergesandten Briefe welchen Ich Euch geschrieben habe am 7. von dieses Monats geschrieben habe Nun mein Lieber Ich freute mich sehr über der Ankunft eines Briefes von Euch so wie von den lieben Eltern und Geschwistern aber sobald ich denselben gelesen habe von den lieben Eltern verging mir alle Freude weil sie wegen meiner immer so unruhig seid. Wollte Gott daß sie es nicht wären denn ich bin nicht selb so unruhig de[s]wegen. Ich hoffe zu Gott daß Ihr Wunsch bald in Erfüllung geht wenn es Gottes Willen ist. Ich wollte die Zeiten werden sich bald ändern so daß ihr was thun könnt meine Lieben so daß die Liebe Schwester Versorgt wird so das sie doch wenigstens Ruhe haben. Es sind sehr viele wo jetzt noch **bosse mären** als wie Ich. Ich bin nicht die einzige allein[.] die Hoffnung gebe Ich bis jetzt noch nicht auf[.] wie gut ist es nach euer Zeit und für schlecht nach so viel **Enuger**[.] allein wir wollen daß beste hoffen. Wie Ich **sehe war** Bruder Karl in Wallertheim was Ich mich sehr darüber freute.

Galveston, June 16, 1868

Dear Brother Henry,

I received your letter

and also the one from our dear parents and saw that everyone is in the best of health, which I can also say about myself and the entire family. We arrived here safely, thank God, and as you will have heard from my previously sent letter which I wrote to you on the 7th of this month.

Now, my dear, I was very happy about the arrival of a letter from all of you, as well as from our dear parents and siblings, but as soon as I read the one from our dear parents, all joy left me, because they are always so worried about me. I wish to God that they weren't, because I myself am not so anxious about it. I hope to God that their wish is fulfilled soon, if it is God's will. I wish the times would change soon, so that you all could do something, my dear ones, so that our dear sister is taken care of, so that they can at least have some peace of mind. They are very many who would be even [**..?..**] than I. I am not the only one. I have also not given up hope yet. How good it is after a while and how bad after so much [**..?..**]. We will just hope for the best. I see brother Karl was in **Wallertheim**, which made me very happy.

Letter 5, p. 2 (missing from PDF file 309; this text = p. 4 of the file furnished later: "Scanned from CM7022.pdf)

Nun lieber Henri wie gehen die Geschäfte immer noch schlecht hier hört man nicht so viel von schlechte Geschäften die leute klagen nicht so sehr als wie in Luizane Nun hoffe Ich daß wir ein gute Ernte bekommen so daß das alles wieder besser wird. Nun lieber Bruder du fragst mich wie mir diese Stadt Gefällt bis jetzt kenn ich es noch nicht Loben denn es ist kein Neuorlins hier heben wir noch nicht so viele bekennte und Freunde aber Ich denke wenn wir eine Zeit lang hier sind wird es uns besser behegen [behagen]. Leopold seine Braut war letzte Woche hier. sie sagte mir daß sie in Justen wehnt wo lange nicht so ein angenehmer Pletz ist als hier es hat ihr auch nicht gefallen von Anfang sie dort war Nun lieber Bruder es vergeht Wirklich nicht eine Stunde wo ich nicht an Euch denke Gott soll alles gesund lassen wes ich immer dafür bete. Ich kenn dir gar nicht beschreiben wes für eine gute Luft hier ist in dieser Stadt. Nun lieber Bruder Ich denke dir alles Nöthige geschrieben zu hebn denn Plotz wo wir Wohnen ist Wirklich Prechtvoll eber ein wenig aus denn wegen von Geschäften Nun lebe recht Wohl und sei gegrüßt und geküßt wer das Wunsch ist deine Schwester  
K. Mayer  
hoffe baldige Antwort  
Viele grüsse an Onkel und Famielie und alle die sich meiner Erkundigen

Now, dear Henry, how is business going? Still bad? Here one doesn't hear so much about bad business. People don't complain as much as in Louisiana. Now I hope that we get a good harvest so that everything will be better again. Now, dear brother, you ask me how I like this town. So far, I can't praise it. After all, it is not New Orleans. Here we don't have as many acquaintances and friends, but I think when we have been here a while, it will please us better. Leopold's bride was here last week. She told me that she lives in Houston, which is not nearly as pleasant a place as here. She also didn't like it from the time she was first there. Now, dear brother, truly not a single hour goes by that I don't think of you all. May God keep everyone healthy, which I am always praying for. I can't begin to describe to you how good the air is here in this town. Now, dear brother, I think I have written you everything necessary, because the place where we are living is really gorgeous, but a little [?far?] out because of business. Now, farewell and may you be greeted and kissed. The one who wishes that is your sister,  
K. Mayer  
Am hoping for a reply soon  
Many greetings to Uncle and family and to everyone who asks about me

Letter 5, p. 3 (missing from PDF file 309; this text = p. 3 of the file furnished later: "Scanned from CM7022.pdf)

<p style="text-align: center;">Gelwesten, Juin 16 1868</p> <p>Lieber Bruder Emanuel und Famielie Deinen Werthen Brief habe ich Erhalten und freute mich ungemein eures Wohles daraus zu erfehren welches Ich von mir so wie von der ganzen Famielie auch sagen kann. Lieber Bruder du wirst erlernen in Bruder Henri seinem Brief wie Gelwesten gefällt bis jetzt aber so leng mann fremd ist kenn man nicht viel sagen und hauptsächlich in Januar ist es wirk.. zu warm aus dem haus zu gehen bis abend schät. Nun hoffe Ich daß es schäter besser Behelt zu mir Lieber Bruder Mißes Blok so wie Mister Grämlich Erkundigten sich wegen Euer. Nun lieber Bruder du schreibst daß wie uns in acht nehneb sollen für ist es sehr ungesund. Gott dem Allmächtigen kenn mann nicht entfliehen wie er es schikt so muß mann es nerhmen Nun hoffe und bete Ich daß alles Gesund bleibt Nun lieber Bruder Ich wollte Ich könnte die Kinder sehen Lieber Bruder schreibe mir recht oft den dein Brief ist meine einzige Zufriedenheit. Nun denke ich alles Mögliche geschrieben habe Nun lebet recht Wohl und seit gegrüßt und geküsst wer das wünscht ist eure Schwester und Tante</p> <p style="text-align: right;">K Mayer Hoffe baldige Antwort</p> <p>Küsse die Kinder für mich</p>	<p style="text-align: center;">Galveston, June 16, 1868</p> <p>Dear Brother Emanuel and family, I received your valued letter and was tremendously pleased to hear that you are well, which I can also say about myself and the entire family. Dear brother, you will hear from Henry's letter how I like Galveston so far, but as long as one is a stranger, one cannot say much. And mainly in January it is really too warm to go out of the house until evening shade. Now I hope that [the shade stays?] longer at my house. Dear brother, Mrs. Blok and Mr. Grämlich asked about you. Now, dear brother, you write that we should be careful because it is very unhealthy. One can't flee from God Almighty. Whatever He dispatches, one must accept. Now I hope and pray that everyone remains healthy. Now, dear brother, I wish I could see the children. Dear brother, write me quite often, because your letter is my only satisfaction. Now I think I have written everything possible. Now farewell and may you be greeted and kissed. The one who wishes this is your sister and aunt,</p> <p style="text-align: right;">K. Mayer Am hoping for a reply soon</p> <p>Kiss the children for me</p>
--	--



Letter 5, address page (missing from PDF file 309; this text = p. 1 of the file furnished later: "Scanned from CM7022.pdf)

Henry Meyer Esq Clinton La	Henry Meyer, Esq. Clinton, La
-------------------------------	----------------------------------

Letter 6, p. 1 (= p. 12 of PDF file 309)

<p style="text-align: center;">Gelwesten, Juni 7 te 18/68 Liebe Bruder und Famielie !</p> <p>Um Euch meine Ankunft in Gelwesten Mitthzuthellen und mein bestes Wohl hoffe dasselbe von Euch alle. Nun was anbelangt von Gelwesten kann ich noch nicht viel sagen. Elis hat ein sehr schönes Haus hier und die gute Luft denke ich ist das beste hier. Kein Neuorlins ist es wirklich nicht was anbelangt thut mir sehr leid meine Freunde und Nachbarschaft. Nun meine Lieben und ensrer weite Trenung Gott soll uns nur alle gesund lassen was ich Tag und Täglich dafür bete. wenn Ich einmal bekannter bei Möglich gefällt es mir besser bis jetzt kann ich es nicht Loben Ich hoffe immer das beste. Nun was machen die Liebe Kinder. Ich hoffe daß sie am besten Wohle sind und was macht Rosa hoffe daß sie all Wohl sind. Nun lieber Bruder Henri was machen die</p>	<p style="text-align: center;">Galveston, June 7th, 1868</p> <p>Dear Brother and family, [I want] to report to you my arrival in Galveston and that I am very well. I hope the same of you all. Now as regards Galveston, I can't say much yet. Elis has a very fine house here and the good air here, I think, is what is best. It is truly not New Orleans. In that regard, am very sorry about [i.e., I miss] my friends and neighbors. Now my dear ones, may God keep us all healthy [during] our far separation, which I pray for day in and day out. Once I get to know people, I might like it better. Thus far I can't praise it. I am still hoping for the best. Now, what are the dear children doing. I hope that they are in the best of health. And what is Rosa doing. I hope that they are all well. Now, dear brother Henry, how is business</p>
---	--

Geschäften Leute hier klagen nicht so viel  
denke ich als wir in Neuorlins Nun  
Liebe Bruder, schreibt mir und recht oft  
denn ihr wist ja wie ich bin daß ich  
so schnell in Verlegenheit bin wenn ich  
nicht oft von Euch höre den das ist meine  
einzige Zufriedenheit. Nun Henri warst  
du gelangt in Tscheksen **Lein** verssprach mir  
zu schreiben aber noch keine Silbe von ihm  
gehört bis jetzt lasse mich alles Neue  
wissen bei deinen Nächsten schreiben.  
Ich denk Nächstes mahl kann ich Euch mehr  
schreiben. Nun Endschuldige mein wenig  
und schlechtes schreiben und lebt recht  
Wohl und Gesund und seit begrüßt und  
geküßt dies wünscht Eure Schwester  
K. Mayer  
schreibe sogleich bei Erhaltung  
dieses Briefes

coming along? People here do not complain so much,  
I think, as we do in New Orleans. Now, dear  
brother, all of you write to me quite often  
because you know how am, that I  
become uneasy so quickly when I don't hear  
from you often, because that is my  
only satisfaction. Now, Henry, did you  
arrive in Jackson? **Lein** promised me  
he would write, but I haven't heard a syllable  
from him so far. Let me know all the news  
in your next letter.  
I think, next time I can write you more.  
Now please excuse my short and  
poorly written letter and live well  
and healthily and may you be greeted and  
kissed. This is wished by your sister  
K. Mayer  
Write as soon as you receive  
this letter

Letter 7, p. 1 (= right side of p. 14 of PDF file 309)

Galwesten Juli 19 / 68  
Vielgeliebter Bruder Henri !

So eben erhielt Ich  
Euren Brief so wie den lieben Eltern. wo mich sehr  
Erstaunte um deine zu lesen daß sie schon so lange  
nicht von uns gehört haben wir haben doch ohnlängst  
Nachhaus geschrieben das sie unseren Brief nicht  
erhalten haben. Nun Henri du schreibest mir Ich  
sollte den Brief sebst überlesen das scheint mir du  
denkst Ich lese die Briefe nicht wo Ich bekomme  
Wirklich fühlte ich als wenn mir jemand auch den  
Kopf geschlagen hätte. Ich habe Zeit jede Woche  
Nachhaus zu schreiben wenn es sein muß. Nun lieber  
Bruder wie Ich sehe befindet Ihr Euch das besten Wohles  
was Ich Gott sei dank von mir und uns allen sagen  
kann. Nun wäre Ich begierig was du als [alles] Nachhaus  
schreibst. Nun wie Ich sehe ist [Leim? Leine?] und Josephain

Galveston, July 19, 1868

Much-loved Brother Henry,

I just received your letter,  
as well as the one from our dear parents, in which  
I was astonished to read that they have  
not heard from us for so long. We actually wrote  
home not long ago, so they didn't get our letter.  
Now, Henry, you write to me I  
should read over the letter myself. It seems to me,  
you think I don't read the letters that I get.  
Really, I felt as if someone had hit me  
on the head. I have time to write home  
every week if need be. Now, dear brother,  
I see you are all in the best of health,  
which I can also say about myself and all of us.  
Now I would be curious about what all you write home  
about. Now, I see that [Leim? Leine?] and Josephine

in Clinton und hoffe daß sie sich gut amesiern  
denn im Somer ist überall wenig. Mein lieber  
hier hat mann sehr warmes Wetter jetzt das wird  
nicht viel besser sein bei Euch aber das Wollen  
wir schon ertragen wenn nur alles ausfällt wie es leyns  
uns schafft. Nun lieber lieber Henri schreibe recht oft  
Nun lebet recht Wohl und seit grüsst und gegüsst  
wer das wünscht ist deine Sch. K. Mayer  
Viele grüsse an Lein und Josephine  
sage Lein denn brief sno sie zu mir geschrieben  
hat habe Ich noch nicht erhalten  
hoffe baldig Antwort.

Lieber Bruder Emanuel und Famielie  
deinen werthen Brief habe Ich erhalten und dein  
Werthes Wohl so wie deiner Famielie daraus ersehen  
was Ich von mir so wie von der ganzen Famielie Mitth-  
eilen kann was in dieser Jahreszeit des beste ist  
Lieber Bruder es ist sehr warm hier aber daß wollen wir  
schon ertrage wenn nur alles zum guten geht.

[are] in Clinton, and I hope that they are enjoying themselves,  
because there is not much [to do] anywhere in summer. My dear,  
the weather here is very warm now. It probably isn't  
much better where you are, but we will  
bear it if everything just turns out as leyns creates/manages/works  
for us. Now dear, dear Henry, write quite often.  
Now farewell and may you be greeted and kissed.  
The one who wishes this is your sis. K. Mayer.  
Many greetings to Lein? and Josephine.  
Tell Lein that I haven't yet received the letter  
that she wrote to me.  
Hope for an answer soon.

Dear Brother Emanuel and family,  
I received you valued letter and saw  
from it your valued health and that of your family,  
which in regard to myself and the whole family, I can also report  
to you is very good at this time of year.  
Dear brother, it is very warm here, but we are willing  
to bear it if everything just goes right.

Letter 7, p. 3 (= right side of p. 15 of PDF file 309)

Es sieht alles sehr gut aus und wenn Gott will  
alles zu besten geht Lieber Bruder Wirklich wie Ich  
den lieben Eltern Ihren Brief gelesen habe kannst  
du dir denken wie Ich fühlte. Nun lieber Bruder **nehm**  
verliebt mit dem wenigen[.] es ist so heiß daß mann  
es benahe nicht ertragen kann ich schreibe diese  
Woche wieder lebet alle Recht Wohl und seid  
gegrüßt und geküsst wer das wünschst ist Eure Schwester  
K. Mayer

Everything looks very good and, if God wishes,  
everything is going very well. Dear brother, truly when  
I read the letter of our dear parents, you can imagine  
how I felt. Now dear brother, be enamored [? i.e., happy?]  
with what little there is. It is so hot here that a person  
can almost not stand it. I'll write again this  
week. Farewell to everyone and may you all be  
greeted and kissed. The one who wishes that is your sister  
K. Mayer

<p><i>[pencil]</i> 68.82 123.50 <u>99.30</u> 291.62 <i>[pen]</i> <u>70.00</u> 361.62 62.00 6070 21 423.62</p> <p>922.53 <u>423.63</u> 498.90</p> <p>07021</p> <p>6070.21 <u>1222.62</u> 4847.59</p> <p><i>[upside down:]</i> 247.26</p> <p>247.26</p> <p>[...] [...] Clinton July</p>	<p><i>[pencil]</i> 68.82 123.50 <u>99.30</u> 291.62 <i>[pen]</i> <u>70.00</u> 361.62 62.00 6070 21 423.62</p> <p>922.53 <u>423.63</u> 498.90</p> <p>07021</p> <p>6070.21 <u>1222.62</u> 4847.59</p> <p><i>[upside down:]</i> 247.26</p> <p>247.26</p> <p>[...] [...] Clinton July</p>
---	---